

Edizione diplomatico-interpretativa

idem	Idem
I	I
PEr meilz]pes[lomal cobri(r) el(o)co(n) sire. chant edeport (et) ai ioi esolaz. efaz efforç car sai cha(n)tar nire. Car eu mi muor enuill se(m)bla(n) n(on)faz. Ep(er)amor sui si apoderaz. tot maue(n) cut aforç eabatailla.	Per meilz lo mal cobrir e lo consire chant e deport et ai ioi e solaz; e faz efforç car sai chantar ni rire, car eu mi muor e nuill semblan no·n faz; e per Amor sui si apoderaz, tot m?a vencut a forç?e a batailla.
II	II
Anc d(eu)s n(on) feç trebailla ni ma(r)tire. Ses mal damor qeu no sofris enpaz. Mas aqel eis sibe(n) mes asofrire. Camors cui fai amar onli plaz. Edic uos tan qe seu no sui amaz. Ges n(on) remai(n)s enlamia nuailla.	Anc Deus non feç trebailla ni martire, ses mal d?amor, q?eu no sofris en paz; mas aqel eis, si ben m?es a sofrire, c?Amors cui fai amar on li plaz; e dic vos tan qe s?eu no sui amaz, ges non remains en la mia nuailla.
III	III
Midonz sui hom (et) amics es(er)uire. Enoliquer mais al desamistaz. Mas qen celat los seus bels olç me uire. Qe gra(n) en fa(n) ades qa(n) sui iraç. Ere(n)t lor enlaus em(er)ces egraz. Qel mo(n) n(on) ai amic q(e) ta(n) mi uailla.	Midonz sui hom et amics e servire, e no li qer mais al des amistaz mas q?en celat los seus bels olç me vire, qe gran en fan ades qan sui iraç; e rent lor en laus e merces e graz, q?el mon non ai amic qe tan mi vailla.
IV	IV
Molt mi sap bo(n) lo iorn qa(n) laremire. Laboche el oilz el fronz els mas els braç. Elautre cors q(e) res n(on) es adire. Qe no sia bellame(n)z faïçonaz. Gençer delei n(on) pot faire beltaz. P(er) qeu me(n) ai g(ra)n pena eg(ra)n travailla.	Molt mi sap bon lo iorn, qan la remire: la boche e-l oilz e-l fronz e-ls mas e-ls braç e l?autre cors, qe res no·n es a dire qe no sia bellamenz faïçonaz. Gençer de lei non pot faire Beltaz, per q?eu m?en ai gran pena e gran travailla.
V	V

Amo(n) tala(n)t uoil mal ta(n) ladesire. Ep(re)z me(n) mais qar eu sui ta(n)t ausaz. Qen ta(n) aut loc ausei mamor assire. P(er) qe me(n) sui cointes et enseignaz. Eqan lauei sui ta(n) forz enueisaz. Ueiaire mes qel cor uas ill mi sailla.	A mon talant voil mal, tan la desire, e prez m?en mais, qar eu sui tant ausaz q?en tan aut loc ausei m?amor assire, per qe m?en sui cointes et enseignaz. E qan la vei sui tan forz enveisaz: veiaire m?es qe-l cor vas ill mi sailla.
VI	VI
Dinz en mo(n) cor me(n) coroz emazire. Car eu sec ta(n) las mias uolu(n)taç. Mas negus hom nodeu aital(s) resdire. Com no sap ges (con)ses aue(n)turaz. Qefarai do(n)cs dels bels se(m)bla(n)z p(ri)uaz. Falli raili meilz uoil qel mo(n) mi failla.	Dinz en mon cor m?en coroz e-m azire, car eu sec tan las mias voluntaç. Mas negus hom no deu aitals res dire, c?om no sap ges con s?es aventuraz. Qe farai doncs dels bels semblanz privaz? Fallirai li? Meilz voil qe-l mon mi failla!
VII	VII
Alause(n)gers n(on) ai re(n) adeuire. Car anc p(er)lor nofo ric iois celaz. Edic uos ta(n) qe p(er) mon esco(n)dire. Et abm(en)tir lor ai camiaz los daz. Be(n)s es toz iois ap(er)dre destinaz. Qe es p(er)duz p(er)labor diuinalla.	A lausengers non ai ren a devire, car anc per lor no fo ric iois celaz. E dic vos tan qe per mon escondire et ab mentir lor ai camiaz los daz. Bens es toz iois a perdre destinaz qe es perduz per labor divinalla.
VIII	VIII
Corana ma(n)t saluz (et) amistaz. E prec midonz q(e) maiut emi uailla	Corana, mant saluz et amistaz e prec midonz qe m?aiut e mi vailla.

- letto 423 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1357>